



**Zwei Länder
Két ország**

**Eine Schule
Egy iskola**

**Mitten in Europa
Európa közepén**

Die Deutsche Schule Budapest ist eine deutsch-ungarische Begegnungsschule, die Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit bietet, das deutsche und das ungarische Abitur abzulegen sowie den deutschen Real- oder Hauptschulabschluss zu erwerben. Auf dem Weg zu diesen Abschlüssen versuchen wir darüber hinaus, bei den uns anvertrauten Kindern und Jugendlichen aus beiden Ländern ein vertieftes Verständnis für die deutsche und ungarische Kultur zu entwickeln und sie zu toleranten, weltoffenen und verantwortungsvollen Menschen zu erziehen, die ihren Platz in einem zusammenwachsenden Europa finden.

A Budapesti Német Iskola a német és a magyar kultúra találkozásának iskolája, ahol a magyar tanulók a német és a magyar érettségi bizonyítványt egyaránt megszerezhetik, a német tanulók pedig a magyar érettségi mellett a németországi „Real-, ill. Hauptschulabschluss” képesítéshez is juthatnak. A vizsgákhoz vezető út során arra törekszünk, hogy a hozzánk járó gyerekek és fiatalok megismerjék és értsék a német és magyar kultúrát, hogy toleráns, a világra nyitott és felelősségteljes emberekké neveljük őket, akik megtalálják helyüket az egyesülő Európában.

SCHULNACHRICHTEN NR. 3 / ISKOLAI HÍRMONDÓ 3. Oktober 2016

Liebe Schulfamilie,

wie versprochen melden wir uns mit einem kurzen Rückblick auf den Bilanzbesuch sowie mit einigen weiteren Informationen, die die kommenden Wochen betreffen. Ich nutze die Gelegenheit auch, um allen bereits jetzt erholsame Herbstferien zu wünschen – wir sehen uns im November!

Mit freundlichen Grüßen,

Thomas Mahrenholtz
Schulleiter

Kedves Iskolaközösség!

Ezen kiadványunkban, a korábbi ígretünknek eleget téve, röviden visszatekintünk a „Bilanzbesuch”-ra, valamint néhány, a következő heteket érintő információval szeretnénk szolgálni. Kívánok továbbá mindnyájunknak kellemes őszi szünetet – találkozunk novemberben!

Szívélyes üdvözlettel,

Thomas Mahrenholtz
Igazgató

Bilanzbesuch (4.-5. Oktober 2016)

Danke!!! Nachdem der Bilanzbesuch die Arbeit und die Fortschritte unserer Schule im Rahmen von Unterrichtsbesuchen und zahlreichen Gesprächen mit den Gremien der Schule sowie Beobachtungen im Schulalltag analysiert hat, ist die Entwicklung der Schule sehr positiv bewertet worden. Die mündliche Nachbesprechung des Bilanzbesuches mündete in der Formulierung: **„Die Schule ist**

„Bilanzbesuch” (2016. október 4-5.)

Köszönjük!!! A „Bilanzbesuch” (~ mérlegelő látogatás) során iskolánk munkáját és fejlődését elemezte a külföldi iskolák németországi központja (ZfA) által kirendelt területi képviselő, aki az iskolai élet megfigyelése mellett beszélgetéseket folytatott a különböző grémiumok képviselőivel és tanórákat is látogatott. Iskolánk egyértelmű pozitív minősítést kapott, mely a kiértékelő

modellhaft". Das bedeutet für uns, dass wir auf dem richtigen Weg sind, aber auch: Wir werden weiterhin sehr viel arbeiten müssen, um diesen erreichten Standard zu bewahren - und uns darüber hinaus stetig weiterzuentwickeln. Deswegen dürfen wir uns jetzt sehr zufrieden zurücklehnen und mit Vorfreude in die Herbstferien schauen, um danach mit dem gleichen Elan, Engagement, und ebenso viel Freude und Fröhlichkeit den Schulalltag bewältigen zu können.

Auftritt unserer Musiker

Auf diesem Wege bedanke ich mich auch sehr herzlich bei den Musikern der Deutschen Schule Budapest, welche auf dem Empfang zum Tag der Deutschen Einheit im Pesti Vigadó ein, so der Botschafter, "hervorragendes abendfüllendes Programm" gestaltet haben. Der Botschafter würde sich sehr freuen, wenn er auch im kommenden Jahr auf die Deutsche Schule Budapest zählen könnte. Kompliment an die Musiker - und eine Herausforderung für nächstes Jahr!

Veranstaltungen

Wir möchten Sie ganz herzlich zu zwei Veranstaltungen einladen, die demnächst bei uns in der Schule stattfinden werden:

- „**Interpretationen der Revolution 1956**“ – Vortrag und Gespräch in deutscher Sprache von und mit dem renommierten Historiker Krisztián Ungváry am 20. Oktober, 19 Uhr in der Aula. Die Fachschaft Geschichte freut sich auf zahlreiche Gäste!
- „**Déjà-vu?**“ – Gastauftritt des Pantomimen-Duos Bodecker & Neander am 8. November, 19 Uhr in der Aula.

Nur mit Anmeldung!

Infos und Karten:

www.deutscheschule.hu



SMS-Benachrichtigungen

Liebe Eltern! Alle Schülerinnen und Schüler sind in das von uns gelegentlich verwendete SMS-Benachrichtigungssystem auf

beszélgetés során a „**modellszerű iskola**” megfogalmazásban összpontosult. Ez számunkra azt jelenti, hogy jó úton haladunk, ugyanakkor továbbra is sokat kell dolgoznunk azon, hogy tartsuk ezt a magas színvonalat, és folyamatosan fejlődjünk is. Egyelőre elégedetten dőlhetünk hátra és várhatjuk az őszi szünetet, hogy utána a megszokott lelkesedéssel és jókedvvel vágjunk neki ismét a mindennapoknak.

Zenészeink fellépése

Ezúton szeretnék köszönetet mondani iskolánk zenészeinek, akik a Német egység napja alkalmából, a Pesti Vigadóban tartott fogadáson, a Német Nagykövet szavaival élve, „kitűnő egész estét programmal” szórakoztatták a vendégeket. A Nagykövet úr örömmel venné, ha ilyen téren jövőre is számíthatna a Budapesti Német Iskolára. Ez nagy dicséret zenészeinknek – és kihívás a jövő évre!

Rendezvények

Szeretnénk meghívni Önöket két rendezvényre is, melyek a közeljövőben kerülnek megrendezésre iskolánkban:

- **Az 1956-os forradalom interpretációi** – német nyelvű előadás és beszélgetés. Vendégünk a neves történész, Ungváry Krisztián. Időpont: Október 20., 19 óra, színházterem. A történelem munkaközösség örömmel vár minden érdeklődőt!
- „**Déjà-vu?**“ – A Bodecker & Neander duó pantomim előadása, november 8-án, 19 órakor az iskola színháztermében.

Előzetes regisztráció szükséges!

További információk és jegyfoglalás:

www.deutscheschule.hu

SMS értesítések

Kedves Szülők! Minden diák szerepel az általunk használt tömeges SMS-küldő rendszerben, az erre vonatkozó, szülők által

Grundlage des entsprechenden, von den Eltern unterschriebenen Formulars eingetragen. Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass der SMS-Versand pro Familie an eine – ausschließlich ungarische – Handynummer erfolgt. Sollten Sie die SMS in Zukunft auf eine andere Nummer erhalten wollen als am vergangenen Freitag, so bitten wir Sie, das Formular (s. Anlage) erneut auszufüllen, zu unterschreiben und dem Sekretariat zukommen zu lassen. Vielen Dank!

Schließzeiten – Feiertage und Ferien

Herbstferien

Montag, 24. Oktober 2016 – Freitag, 29. Oktober 2016

Die Mitarbeiter/-innen des Sekretariats und der Verwaltung sind in den Herbstferien innerhalb verkürzter Öffnungszeiten, von 9 bis 13 Uhr, für Sie da.

Wir weisen darauf hin, dass die Schule an folgenden Terminen komplett geschlossen ist:

Montag, 31. Oktober 2016 (Brückentag)

Dienstag, 1. November 2016 (Feiertag)

Weihnachtsferien

Montag, 19. Dezember 2016 – Dienstag, 3. Januar 2017

aláírt űrlapon megadott telefonszámmal. Tájékoztatjuk Önöket, hogy az SMS értesítéseket családonként 1 db megjelölt – kizárólag magyar szolgáltatóhoz tartozó – mobiltelefonszámra küldjük. Ha változtatni szeretnének a megadott telefonszámon a múlt hét pénteki értesítéshez képest, a mellékelt űrlapot legyenek szívesek újból kitölteni, aláírni, és a titkárságra eljuttatni. Köszönjük!

Zárva tartás – ünnepek és iskolai szünet

Őszi szünet

2016. október 24., hétfő – 2016. október 29., péntek

A titkárság és a pénzügyi/adminisztrációs részleg munkatársai az őszi szünet alatt rövidített ügyfélfogadási időben, 9 és 13 óra között, állnak rendelkezésükre.

Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy iskolánk az alábbi időpontokban teljesen zárva tart:

2016. október 31., hétfő (pihenőnap)

2016. november 1., kedd (ünneppnap)

Karácsonyi szünet

2016. december 19., hétfő – 2017. január 3., kedd
